

Richard Engel

李察·安格爾

鄭煥昇

著

全面失控

一名戰地記者在中東的20年採訪實錄

And Then All Hell Broke Loose

Two Decades in the Middle East

Divisions of Cite Publishing Group
Marco Polo Press

全面 失控

一名戰地記者
在中東的

20

年採訪實錄

And Then All Hell Broke Loose

Two Decades in the Middle East

Richard Engel

李察·安格爾——著

鄭煥昇

譯

【Eureka】ME2080

全面失控：一名戰地記者在中東的二十年採訪實錄

And Then All Hell Broke Loose: Two Decades in the Middle East

作者❖李察·安格爾 (Richard Engel)

譯者❖鄭煥昇

封面設計❖井十二設計研究室

排版❖張彩梅

校對❖魏秋綢

總編輯❖郭寶秀

責任編輯❖邱建智

行銷業務❖力宏勳

發行人❖涂玉雲

出版❖馬可李羅文化

104台北市中山區民生東路二段141號5樓

電話：02-25007696

發行❖英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

104台北市中山區民生東路二段141號11樓

客服服務專線：(886) 2-25007718；25007719

24小時傳真專線：(886) 2-25001990；25001991

服務時間：週一至週五 9:00～12:00；13:00～17:00

劃撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

香港發行所❖城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

E-mail：hkcity@biznetvigator.com

馬新發行所❖城邦（馬新）出版集團 Cite (M) Sdn. Bhd.(458372U)

41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Seri Petaling,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：(603) 90578822 傳真：(603) 90576622

E-mail：services@cite.com.my

輸出印刷❖中原造像股份有限公司

初版一刷❖2017年1月

定價❖340元

Complex Chinese Translation copyright © 2017 by Marco Polo Press, a division of Cite Publishing Ltd.

AND THEN ALL HELL BROKE LOSSE: Two Decades in the Middle East

Original English Language edition Copyright © 2016 by Engel Productions, Inc.

All Rights Reserved.

Published by arrangement with the original publisher, Simon & Schuster, Inc.

ISBN：978-986-94104-0-3

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

版權所有 翻印必究（如有缺頁或破損請寄回更換）

國家圖書館出版品預行編目資料

全面失控：一名戰地記者在中東的二十年採訪實錄
／李察·安格爾 (Richard Engel) 著；鄭煥昇譯．--
初版．-- 臺北市：馬可李羅文化出版：家庭傳媒城
邦分公司發行，2017.01

面；公分-- (Eureka；ME2080)

譯自：And then all hell broke loose: Two Decades in the
Middle East

ISBN 978-986-94104-0-3 (平裝)

1. 中東史 2. 二十一世紀

735.024

105023508

目次

序 章	從摩洛哥到埃及
第一章	驚爆開羅博物館
第二章	飄雪的耶路撒冷
第三章	美軍揮兵巴格達
第四章	進入後海珊時代
第五章	黎巴嫩戰爭開打
第六章	伊拉克戰爭遺緒
第七章	阿拉伯之春降臨
第八章	敘利亞內戰驚魂
第九章	伊斯蘭國展氣焰
終 章	在歷史的列車上

誌謝

287	275	249	223	195	169	147	121	97	73	45	17
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----	----	----	----

全面 失控

一名戰地記者
在中東的

20

年採訪實錄

And Then All Hell Broke Loose

Two Decades in the Middle East

Richard Engel

李察·安格爾——著
鄭煥昇

譯

獻給瑪麗與亨利

目次

序章	從摩洛哥到埃及	17
第一章	驚爆開羅博物館	45
第二章	飄雪的耶路撒冷	73
第三章	美軍揮兵巴格達	97
第四章	進入後海珊時代	121
第五章	黎巴嫩戰爭開打	147
第六章	伊拉克戰爭遺緒	169
第七章	阿拉伯之春降臨	195
第八章	敘利亞內戰驚魂	223
第九章	伊斯蘭國展氣焰	249
終章	在歷史的列車上	275

誌謝



圖一 開羅，2013年7月
攝於開羅解放廣場，極具代
表性的一張照片。規模相對
不大而搭著帳篷的抗議陣
營，在廣場的中心集結了多
達百萬名抗議者，高喊口
號：「人民要推翻政權！」



圖二 開羅，2013年8月
屬於穆斯林兄弟會的伊斯蘭
主義者選了最差的地點進行
抗議。住在拉巴阿迪維
(Rabaa al-Adiwyia) 清真寺
附近的許多在地人，都支持
要推翻穆斯林兄弟會的政
變。照片裡的幾位民眾正把
政變領導人阿布戴爾·法
塔·賽西將軍的照片，掛到
抗議根據地拉巴阿迪維清真
寺的大門上。



圖三 開羅，2013年8月
埃及安全部隊宣稱遭到伊斯
蘭主義抗議者射擊並開槍還
擊，結果在開羅邊緣的拉巴
阿迪維清真寺周圍巷弄造成
多人死亡。

圖四 開羅，2013年8月
在報導戰事與反政府抗議的
過程當中，我們經常會遇到
超過美國新聞尺度的血腥場
面，就像照片中這名男性伊
斯蘭主義分子一樣。他在抗
議中遭到政府鎮壓而軀幹中
彈。我們會盡量用觀眾尚能
接受的做法來傳達現場的狀
況，比方說只播放雙腳或血
衣的畫面。





圖五 開羅，2013年8月
拉巴阿迪維清真寺示威在遭受鎮壓後的慘況。伊斯蘭主義者的遺體一具具被集中在清真寺裡。志工在罹難者的大體上鋪冰塊，而冰融之後的液體就滲入了所有人赤腳底下的地毯裡。

圖六 開羅，2013年8月
埃及軍方在政變中推翻了穆斯林兄弟會之後，伊斯蘭主義者在開羅邊緣的拉巴阿迪維清真寺四周建立起抗議的營地。他們希望能複製解放廣場的前例，希望能得到國際輿論的支持。但事實證明他們錯估了情勢。埃及安全部隊驅散了集結的抗議群眾，死亡人數估計從八百人到數千人不等。

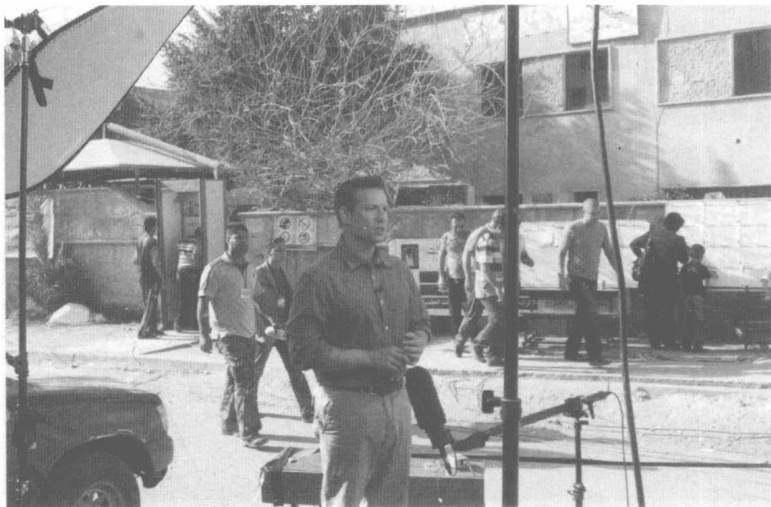




圖七 加薩，2014年7月
以色列夷平了加薩市的土法區（al-Tufah），宣稱此處是哈瑪斯的要塞。巴勒斯坦人稱呼這是「連坐法」，意思是以色列將平民百姓連同哈瑪斯一同懲罰。



圖八 加薩，2014年7月
加薩市的希法醫院（Shifa Hospital）擠滿了被以色列炸彈炸傷的孩童。聯合國表示收容難民的位置都已經告知以色列，但還是一而再、再而三遭受攻擊。



圖九 伊拉克，2014年

在伊拉克選舉期間拋頭露面的電視新聞組員可謂相當「顯眼」。華府拿著這些照片，宣稱伊拉克已經進入民主化的進程，但這只不過扶植出一個由什葉派大權在握，遜尼派恨之入骨的體系，最終點燃了內戰的戰火。



圖十 葉門，2012年10月

葉門的沙那是文化與建築的瑰寶，是我非常喜歡的中東城市。遺憾的是照片中記錄的是我前往沙那親訪格瑞哥利·強森（Gregory Johnsen），這位作者兼伊斯蘭主義極端分子的專家，由他說明武裝人員如何步步進逼，終於導致葉門情勢從騷動惡化成內戰。



圖十一 利比亞，2011年8月

挺進的黎波里的利比亞叛軍對西方記者極其友善與支持，主要是他們認為我們的採訪曾幫助過抗議陣營在埃及推翻穆巴拉克，這次也將幫助他們拉格達費上校下台。有時候我在現場連線，群眾就會像照片中這樣將我團團圍住。



圖十二 利比亞，2011年8月

在北約組織的空襲掩護下，反政府的叛軍在利比亞的戰情頗有進展，前線也因此得每天重畫，而且其推進的距離往往光一天就很大。記者會一路跟著叛軍，隨著戰事的拉鋸而忽退忽進。照片裡是我們停下來做個現場連線。



圖十三 土耳其、敘利亞邊界，2014年11月

從土耳其進入敘利亞，很多時候得用「爬」的，這包括你得爬過籬笆、莊稼，或這張照片裡的農舍外牆。伊斯蘭國這時已拿下了科巴尼這個庫德族城鎮的大部分，僅存的自由地區也岌岌可危。我們的團隊挺進到這個半淪陷的地點，是想要見見勇於與伊斯蘭國作戰的庫德族戰士。



圖十四 敘利亞的科巴尼，2014年11月

照片上是科巴尼主要的商業街在歷經伊斯蘭國與庫德族民兵激戰後的慘狀。在獲得美軍的空優支援後，庫德族奪回了科巴尼，讓伊斯蘭國在戰場上吞下第一場大敗。